

would result in a passive form, which might be used of one who had been bowed down but was now "raised up (or straightened) with me." It is hard to see how this could warrant the NEB translation "standing at my side."

6. Where the KJV translates a Hebrew word as "in my flesh," the NEB reads "my defending counsel." By changing the vowels of this word one can obtain a word that means "the one bringing good tidings to me." That, however, would scarcely warrant the translation "my defending counsel" which represents quite a different idea.

When one realizes how frequently the NEB has completely abandoned both the words and the thought of the original in this brief passage, and has substituted something entirely different, having little connection with the Hebrew that is supposedly being translated, it becomes highly questionable whether the NEB rendering of this passage can be called a translation at all. It would be better described as simply a statement of an idea which this committee thinks might perhaps have been in Job's mind, but which finds no expression in the Hebrew Bible as it has been passed on to us. When one sees how very freely this passage has been handled it should make him wonder whether any other passage in the NEB can be trusted, unless the original is first thoroughly examined, to be sure that it has really translated what is there.

The strong bias of the NEB against any New Testament idea or any reference to Christ comes out in many passages. The first of these occurs at the very beginning of the Bible, in the latter part of Genesis 1:2. The KJV renders this phrase: "And the Spirit of God moved upon the face of the waters," and a similar rendering is found in the Revised Standard Version. However, the NEB reads: "and a mighty wind that swept over the surface of the waters."

Genesis 3:15 has been considered by most Christians to be a definite prediction of Christ. It contains the promise that the seed of the woman will bruise the serpent's head. The word "seed" can be understood in the singular or as a collective. It can refer to all of one's descendants or to one particular one. Referring